



PASSEPORT





BITCHE

WISSEMBOURG
CITÉ FORTIFIÉE

LEMBACH
CHÂTEAU
DE FLECKENSTEIN

LORENTZEN
CHÂTEAU DE PLAINE
« GRANGE AUX
PAYSAGES »

LICHTENBERG
CHÂTEAU DE
LICHTENBERG

LA PETITE PIERRE
CHÂTEAU ET CITÉ
FORTIFIÉE

HAGUENAU

SAVERNE
CHÂTEAU DU HAUT-BARR,
DES ROHAN ET CITÉ FORTIFIÉE

WASSELONE

RHEINAU

WANGENBOURG-ENGENTHAL
CHÂTEAU DE WANGENBOURG

WANGEN
CITÉ FORTIFIÉE

WESTHOFFEN
CITÉ FORTIFIÉE

STRASBOURG

OBERHASLACH
CHÂTEAUX
DU NIDECK

OFFENBURG

LA BROQUE

OBERNAI
CITÉ FORTIFIÉE

BENFELD

DAMBACH-LA-VILLE
CITÉ FORTIFIÉE

CHÂTENOIS
CITÉ FORTIFIÉE

SÉLESTAT

ORSCHWILLER
CHÂTEAU DU
HAUT-KOENIGSBOURG

KINTZHEIM
VOLIERIE
DES AIGLES



Route
des Châteaux
d'Alsace

Des châteaux,
et bien plus encore

La Route des Châteaux et Cités fortifiées d'Alsace

Les 15 sites de la Route des Châteaux et Cités fortifiées d'Alsace sont tous présentés ci-après. Vous pouvez les parcourir à votre guise et suivant votre imagination, sans ordre préétabli.

Durant votre voyage, et lors de chaque visite, faites tamponner la page concernée à l'accueil du château ou à l'office de tourisme partenaire. Leurs coordonnées et horaires d'ouverture figurent au bas de chaque page. Ces derniers étant susceptibles d'évoluer avec le temps, nous vous conseillons de les contacter avant de programmer votre venue.

Une fois que vous aurez visité 7 sites et obtenu 7 tampons, une médaille souvenir vous sera offerte. Pensez à bien la demander à l'accueil ce jour-là !

Ne vous arrêtez pas en si bon chemin ! Une 2^{ème} médaille vous attend lors de votre 15^{ème} visite !
Bon voyage !

 The 15 sites along the Alsace Castle and Walled City Route are all presented here in this document. You can visit them at your own leisure and in the order of your choosing.

During your trip and at each visit, you'll receive a stamp on the corresponding page at the castle reception or the associated Office of Tourism. The contact information and opening hours for each location are located at the bottom of each page, though they are subject to change. We recommend that you contact them before planning your visit.

Once you've visited 7 of the sites and obtained the 7 stamps, you'll receive a commemorative medal. Remember to ask at the reception on that day!

But don't stop there! A 2nd commemorative medal will be given to you on your 15th visit!
Have a good trip!

 Die 15 Sehenswürdigkeiten der Elsässischen Straße der Burgen und befestigten Städte (kurz: Burgenstraße) werden alle im Folgenden präsentiert. Sie können diese nach Lust und Laune und ohne fest vorgeschriebene Reihenfolge besichtigen.

Lassen Sie auf Ihren Reisen und bei jedem Besuch die betreffende Seite am Empfang der Burg, des Schlosses bzw. der betreffenden Touristeninformation abstempeln. Die Kontaktdaten und Öffnungszeiten finden Sie auf jeder Seite. Da sich die Öffnungszeiten im Laufe der Zeit ändern können, raten wir Ihnen, die jeweilige Sehenswürdigkeit bei der Planung Ihres Besuches zu kontaktieren.

Sobald Sie 7 Sehenswürdigkeiten besichtigt und 7 Stempel erworben haben, erhalten Sie eine Erinnerungsmedaille als Geschenk. Denken Sie daran, an diesem Tag am Empfang danach zu fragen!

Das ist jedoch kein Grund, aufzuhören! Bei Ihrem 15. Besuch erwartet Sie eine zweite Medaille! Gute Reise!

Cité fortifiée de Wissembourg



www.ot-wissembourg.fr

+33 (0)3 88 94 10 11

Ville porte du Parc naturel régional des Vosges du Nord, ville étape de la Route Romane et l'un des « Plus beaux détours de France ». Parcours des remparts, circuit balisé d'1 heure, livret guide en vente à l'Office de Tourisme. Visite guidée sur réservation à l'Office de Tourisme - Circuit transfrontalier en mini-train d'avril à octobre de 1h15.

 The city is the gateway to the Northern Vosges Regional Natural Park, a city along the Romanesque Road, and is labeled one of the most beautiful corners of France (Plus beaux détours de France). Enjoy a path along the ramparts, a 1-hour marked hiking trail, and a booklet guide available for sale. Guided tours are available upon reservation. A mini-train that crosses into Germany runs from April through October, and lasts 1:15.

 Die Stadt bildet das Tor zum regionalen Naturpark der Nordvogesen, ist eine Etappe auf der Route Romane (Romanische Straße) und eine der schönsten Abstecher Frankreichs fernab von den Hauptverkehrswegen (Label „Plus beaux détours de France“). Einstündiger, ausgewiesener Rundgang um den Festungswall, kostenpflichtiger kleiner Wanderführer an der Touristeninformation erhältlich.

 Wissembourg - 11 Place de la République, 67160 Wissembourg

Mai à septembre :

du lundi au samedi, matin et après-midi,
dimanche et jours fériés, après midi.

Octobre à avril :

du lundi au samedi, matin et après-midi,
4 dimanches précédents Noël, après midi.

TAMPON

Château fort de Fleckenstein



+33 (0)3 88 94 28 52

www.fleckenstein.fr

Incontournable forteresse de grès rose emblématique des Vosges du Nord (XII^{ème} s). Visite libre avec document de visite, visite guidée pour groupe sur réservation - 3h d'aventure et de découverte familiale avec « Le Château des Défis » et Espace ludique Grès et Forêt « le P'tit Fleck » pour les 3-6 ans – Visite humoristique « la Ronde du Veilleur » le mercredi à 18h15, durant l'été – Semaine des charbonniers, fin juillet.

 A must-see fortress of pink sandstone typical of the Northern Vosges (12th century). You can visit on your own with provided documentation, and guided tours for groups are available upon reservation. Enjoy a 3-hour adventure and family discovery at the 'Château des Défis' (Castle of Challenges) as well as a sandstone and forest play space "le P'tit Fleck" for kids aged 3 to 6. Don't miss the humorous guided tour "La Ronde du Veilleur" (The Nightwatchman's Round) on Wednesdays at 18:15 during the summer and the "Semaine des charbonniers" (the week of the charcoal burners) at the end of July.

 Höchst sehenswerte Festung aus dem symbolträchtigen rosa Sandstein der Nordvogesen (12. Jhdt.). Individuelle Besichtigung mit Infoblatt, Gruppenführungen auf Reservierung - 3 Std. Abenteuer und Entdeckungen für die ganze Familie mit der „Rätselburg“ und der Spielausstellung Wald und Sandstein „P'tit Fleck“ für die 3- bis 6-jährigen - Humorvolle Besichtigung „Rundgang des Turmwächters“ im Sommer, immer jeden Donnerstag um 18.15 Uhr - Woche der Köhler, Ende Juli.

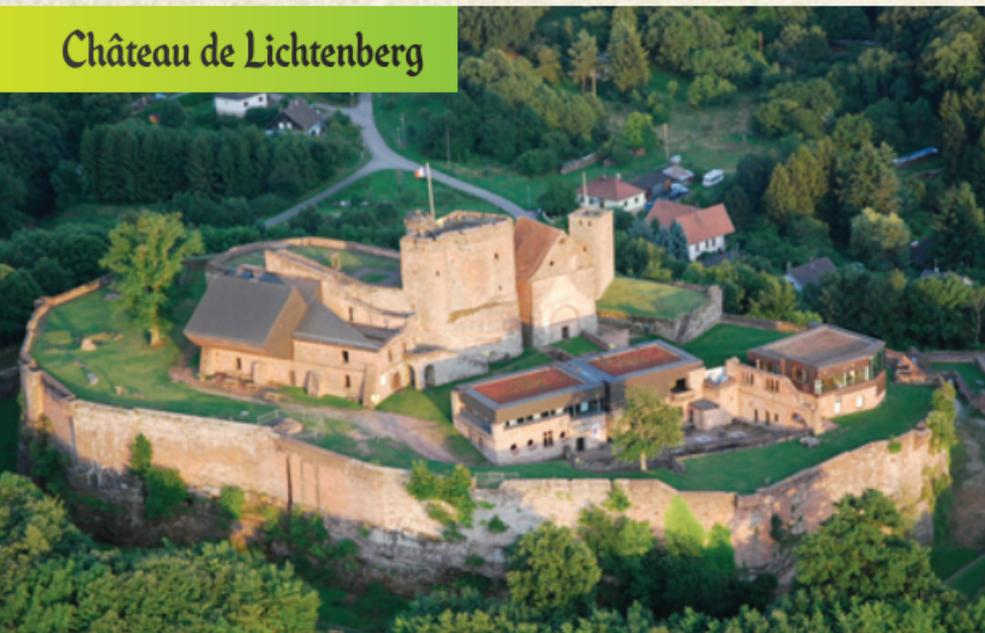
Château de Fleckenstein, 67510 Lembach

TAMPON

Fin mars à début novembre :
toute la semaine, matin et après-midi.
Novembre à mars :
fermé.

Accueil et ouverture

Château de Lichtenberg



www.chateaudelichtenberg.com

+33 (0)3 88 89 98 72

Un château fort médiéval qui a traversé les siècles pour être tour à tour résidence seigneuriale, garnison et aujourd'hui lieu affirmant sa vocation culturelle et touristique avec des aménagements contemporains. Vue imprenable sur les Vosges du Nord ! Visite guidée pour groupe sur réservation. De mars à novembre : animations, expositions, spectacles, ateliers... Parcours de découverte extérieur.

🇬🇧 A Medieval castle-fort that has for centuries been a place of residence for nobles, a garrison and today is recognized as a cultural and touristic centre with its contemporary renovations. Stunning views of the Northern Vosges! Guided tours are available upon reservation. From March to November: activities, expositions, shows, workshops... Outdoor exploration trail.

🇩🇪 Eine mittelalterliche Burg, die durch die Jahrhunderte hindurch mal herrschaftlicher Wohnsitz, mal Sitz der Garnison war und heute anerkanntes Kultur- und Tourismuszentrum mit zeitgenössischem Anbau ist. Atemberaubende Aussicht auf die Nordvogesen! Gruppenführung auf Reservierung - März bis November: Veranstaltungen, Ausstellungen, Schauspiele, Workshops... Entdeckungsrundgang außerhalb der Burg.

Château de Lichtenberg, 67340 Lichtenberg

Mars, octobre et 1er novembre :

Tous les jours* de 10h à 17h.

Avril, mai, juin et septembre :

Tous les jours* de 10h à 18h.

[*sauf mercredi, jour de fermeture]

Juillet et août : Tous les jours de 10h à 18h.

TAMPON

Château et Cité fortifiée de La Petite Pierre



+33 (0)3 88 70 42 30

www.ot-paysdelapetitepierre.com

Ville médiévale modernisée par Vauban. Découverte de la vieille ville et du sentier des remparts dont les anciennes citernes souterraines via des panneaux d'interprétation. Visite guidée pour groupe sur réservation, prêt de guide numérique du patrimoine et application à télécharger gratuitement sur App Store ou Google Play « Pays de La Petite Pierre ». Festival de jazz au mois d'août. Visite au château de l'exposition permanente « L'Aventure des Vosges du Nord » - Jeux en famille tout au long de l'année : « Le paysage dans tous ses états » et « Sur les traces de Pumpernickel ».

 A Medieval city modernized by Vauban. Information panels will guide your through an exploration of the Old City and a trail along its ramparts with its former underground cisterns. A guided tour is available for groups upon reservation and you can see a heritage guide online and download the free app available on the App Store or Google Play "Pays de La Petite Pierre". Jazz Festival in August. Permanent exhibition "The adventure of the Northern Vosges" - Games for the entire family are available year-round: "Le Paysage dans tous ses états" (The landscape in all its aspects) and "Sur les traces de Pumpernickel" (In the footsteps of Pumpernickel).

 Mittelalterliche, von Vauban modernisierte Stadt. Erklärungstafeln helfen bei der Entdeckung der Altstadt und des Festungswallrundwegs mit den ehemaligen unterirdischen Zisternen. Gruppenführung auf Reservierung, Verleih von digitalen Kulturreiseführern und App zum Gratis-Download im App Store oder Google Play: „Pays de La Petite Pierre“. Jazzfestival im August. Dauerausstellung „Das Abenteuer der Nordvogesen“ - Ganzjährige Spiele für die ganze Familie: „Le paysage dans tous ses états“ (Die Landschaft in all ihren Facetten) und „Sur les traces de Pumpernickel“ (Auf den Spuren Pumpernickels).



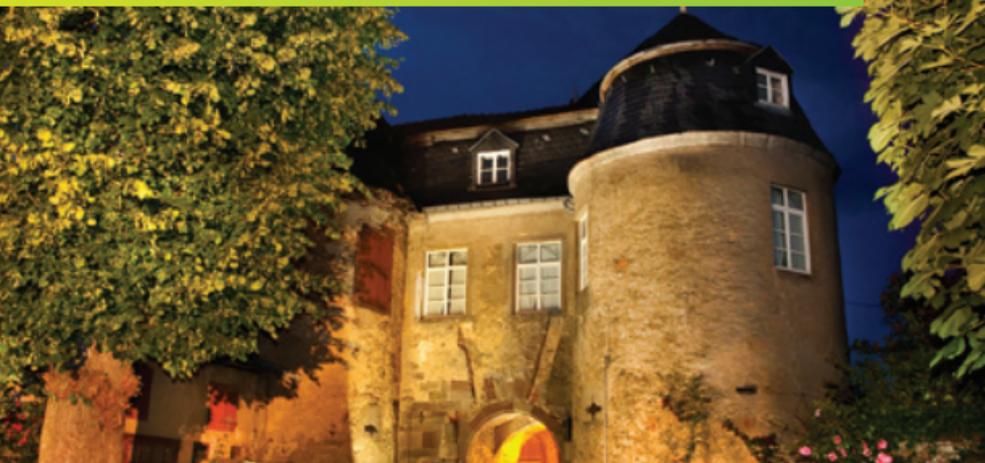
Pays de la Petite Pierre, 2 rue du Château, 67290 La Petite Pierre

TAMPON

Mai à septembre :
Tous les jours de 10h à 12h et 14h à 17h.
Octobre à avril :
Du mardi au vendredi de 10h à 12h
et 14h à 16h, samedi jusqu'à 17h.

Accueil et ouverture

Château de Lorentzen et « Grange aux Paysages »



www.alsace-bossue.net

+33 (0)3 88 00 40 39

Château du XIV^{ème} siècle dont la grange abrite l'exposition «Secrets de Paysages» consacrée à la géologie, la faune, la flore et les paysages d'Alsace Bossue. Visite guidée pour individuel en saison estivale - Visite guidée pour groupe sur réservation - Animations tout au long de l'année - Application à télécharger gratuitement sur App Store ou Google Play « Sur la piste des trésors d'Alsace » - Festival des paysages début juin.

 A castle from the 14th century whose barn now houses the exhibition "Secrets of the landscape" dedicated to geology, the flora and fauna and the landscapes of "Alsace Bossue" (Hilly Alsace). Individual guided tours are available in the summer season - Guided tours for groups are available upon reservation - Year-long activities - A free downloadable app available on the App Store or Google Play: "Sur la piste des trésors d'Alsace" - Landscape Festival beginning of June.

 Eine Burg aus dem 14. Jahrhundert, deren Scheune die Ausstellung „Geheimnisse der Landschaft“ beherbergt, die sich der Geologie, der Fauna und Flora im „Krummen Elsass“ (Alsace Bossue) widmet. Führungen für Privatpersonen im Sommer - Gruppenführung auf Reservierung - Ganzjährige Veranstaltungen - Kostenlose App zum Download im App Store oder bei Google Play „Sur la piste des trésors d'Alsace“ - „Festival des paysages“ Anfang Juni.

 Alsace Bossue - 90 rue Principale, 67430 Lorentzen

Octobre à avril :

Du mardi au vendredi, matin et après-midi.

Mai à septembre :

Lundi, dimanche et fêtes, après-midi.

Du mardi au vendredi, matin et après-midi.

TAMPON

Château des Rohan - Cité fortifiée de Saverne



+33 (0)3 88 91 80 47

www.tourisme-saverne.fr

Château des Rohan datant du XVIII^{ème} siècle, appelé aussi «le petit Versailles Alsacien». Il comprend 3 musées : historique, archéologique et les collections dédiées à Louise Weiss - 03 88 71 63 95. Cité médiévale - Château du Haut-Barr construit sur 3 rochers à 470 m d'altitude, accessible à pied librement depuis le centre-ville. Nombreuses possibilités de randonnée au départ du centre-ville, sentiers balisés par le Club Vosgien.

 The Rohan Castle, also known as "the little Alsatian Versailles", dates back to the 18th century and is comprised of 3 museums: Historical, Archaeological and the Collections of Louis Weiss - 03 88 71 63 95. Medieval city - the Castle of Haut-Barr, built 470 metres high on 3 boulders, is accessible on foot from the city centre. There are several hiking trails starting from the city centre, marked by the Vosges Club.

 Das Rohan-Schloss aus dem 18. Jahrhundert (auch „das kleine Versailles“ genannt) umfasst drei Museen: das historische und das archäologische Museum sowie die Sammlungen von Louise Weiss - 0033 (0)3 88 71 63 95). Mittelalterliche Stadt - die auf 3 Felsen auf 470 m Höhe erbaute Burg Hohbarr ist zu Fuß vom Stadtzentrum aus frei zugänglich. Das Stadtzentrum ist Ausgangsort zahlreicher, vom Vogesenclub markierter Wanderungen.



Saverne et sa Région - 37 Grand Rue, 67700 Saverne

TAMPON

Janvier à avril et octobre à novembre :
lundi au samedi, matin et après-midi,
Mai à septembre, et décembre:
lundi au dimanche, matin et après-midi.

Château de Wangenbourg



www.suisse-alsace.com

+33 (0)3 88 87 33 50

Vaste ruine du XIII^{ème} siècle offrant du haut de son donjon une vue panoramique exceptionnelle sur la région. Visites commentées les mardis en juillet-août - Visites commentées avec spectacle équestre les dimanches en juillet-août - Visite commentée pour groupe sur réservation. Point de départ de nombreuses promenades, notamment du Circuit des Châteaux pour rejoindre le château du Freudeneck. Les Médiévales : tous les deux ans en septembre (années impaires), avec au programme : marché, banquets médiévaux, jeux pour enfants, parade et reconstitution à l'assaut du château.

 Extensive ruins from the 13th century, which provide an exceptional panoramic view of the region from the keep. Guided tours every Tuesday in July and August - Guided tours with an equestrian show every Sunday in July and August - Guided tours for groups available upon reservation. Starting point for many hikes, namely the "Circuit des Châteaux" (the Castle Trail) which leads to the Freudeneck Castle. Medieval Festival: every two years in September (odd years), with: a market, medieval banquets, children's games, a parade and a re-enactment of an attack on the castle.

 Weitläufige Ruine aus dem 13. Jahrhundert, deren Bergfried einen außergewöhnlichen Ausblick auf die Region bietet. Führungen immer dienstags im Juli und August. - Führungen mit Reitershow immer sonntags im Juli und August - Gruppenführung auf Reservierung. Ausgangspunkt für zahlreiche Wanderungen, insbesondere für einen Burgenrundweg zur Burg Freudeneck. Mittelalterfestival: alle zwei Jahre im September (ungerade Jahre) mit Mittelaltermarkt und -bankett, Parade und nachgestelltem Angriff auf die Burg, Kinderspielen.

 Suisse d'Alsace, 32A rue du G^{al} de Gaulle, 67710 Wangenbourg-Engenthal

Toute l'année :

lundi au vendredi, matin et après-midi,
samedi, matin.

Mai à septembre :

dimanche, matin et après-midi.

TAMPON

Cité fortifiée de Wangen



+33 (0)3 88 87 50 02

www.wangen-alsace.net

Premier village fortifié sur la route des vins, surplombé par son vignoble généreux, à flanc des coteaux du Wangenberg, Wangen est doté d'un mur d'enceinte de 1 100 m, défendu par les tours d'entrée du Niedertor et du Sommertor (XIII^{ème} et XIV^{ème} s.). À voir notamment : emblèmes de corps de métiers, tympan de 1214 dans l'église, cave dimière, ancienne cour colongère. Visites accompagnées en alsacien (A Friejhohr fer unsri Sproch). Visites en français les mercredis à 17 h, en juillet et en août. Visites pour groupe sur réservation (rens. Mairie). Des manifestations festives rythment la vie du village, la fête de la fontaine (1^{er} dimanche après le 2 juillet) est la plus ancienne et historique.

 First fortified city on the Alsace Wine Route and overlooked by a slope of generous vineyards on the hillsides of Wangenbourg, Wangen has a 1000 metre-long wall guarded by the tower entrances of Niedertor and Sommertor, from the 13th and 14th centuries. Many things to see: the symbols and landmarks of tradesmen - the Tympanum (dating to 1214) in the church - the "Cave Dimière" - the former tithe courtyard. Guided tours in Alsatian (A Friejhohr fer unsri Sproch). Guided tours in French on Wednesdays at 17:00 in July and August. Guided tours for groups upon reservation (information at the City Hall). Events and festivals highlight the cultural life of the village: The Fountain Festival (the first Sunday after 2 July) is the oldest and most historic festival.

 Die erste befestigte Stadt auf der Weinstraße wird von ihren riesigen Weinbergen an den Hängen des Wangenbergs überragt. Wangen besitzt eine Stadtmauer (1 100 m), die einst von den Stadttoren Niedertor und Sommertor aus dem 13. und 14. Jhd. bewacht wurde. Zahlreiche Sehenswürdigkeiten sind zu entdecken: Wahrzeichen der beruflichen Innungen - Tympanon von 1214 in der Kirche - Zehntkeller - ehemaliger Dinghof. Stadtführungen auf Elsassisch (A Friejhohr fer unsri Sproch). Stadtführungen auf Französisch immer mittwochs um 17 Uhr im Juli und August. Stadtführungen für Gruppen auf Reservierung (Auskunft im Rathaus). Sommerveranstaltungen prägen das Bild der Stadt, das Brunnenfest (1. Sonntag nach dem 2. Juli) ist dabei das älteste und historischste Fest.

TAMPON

Mairie de Wangen,
44 rue des Vignerons, 67520 Wangen

Toute l'année :
lundi, mardi, vendredi et samedi, matin.

Cité fortifiée de Westhoffen



www.suisse-alsace.com

+33 (0)3 88 87 33 50

Située au pied d'une côte couverte de vignes et de forêts, Westhoffen jouit, du haut des remparts du Staedtel d'un panorama exceptionnel du piémont vosgien à la cathédrale de Strasbourg (accès libre aux heures d'ouverture de la Mairie ou de la bibliothèque). Sur demande (ahwe67@gmail.com), visites guidées de groupes d'une ancienne ville et chef-lieu de baillage du comté de Hanau-Lichtenberg avec son église médiévale Saint Martin (vitraux XIII^{ème} et XIV^{ème} siècles), ses maisons à pans de bois du XV^{ème} au XVIII^{ème} siècle sans oublier le Staedtel, enceinte urbaine fortifiée du XIV^{ème} siècle (quartier juif et synagogue).

 Located at the foot of a slope covered in vineyards and forest, from the top of its ramparts Westhoffen benefits from an exceptional panoramic view of the Vosgien foothills all the way to the Strasbourg Cathedral (free access during Town Hall or library opening hours). Guided group tours are available on request (ahwe67@gmail.com) to visit the Old City Centre and the headquarters of the Hanau-Lichtenberg County bailiwick with its Medieval church St. Martin (stained glass windows from the 13th and 14th centuries), its half-timbered houses from the 15th to the 18th century, without forgetting the "Staedtel" with its fortified ramparts from the 14th century (Jewish district and synagogue).

 Das am Fuße eines Hanges mit Wäldern und Reben gelegene Westhoffen erfreut sich von seinem Festungswall im Staedtel aus eines außergewöhnlichen Panoramas vom Vogesen-vorland bis zum Straßburger Münster (freier Zutritt zu den Öffnungszeiten des Rathauses oder der Bibliothek). Gruppenführungen auf Anfrage (ahwe67@gmail.com) mit Führung durch die Altstadt und Sitz der Vogtei der Grafschaft von Hanau-Lichtenberg mit ihrer mittelalterlichen Kirche St. Martin (Kirchenfenster aus dem 13. und 14. Jahrhundert), ihren Fachwerkhäusern vom 15. bis 18. Jahrhundert und nicht zu vergessen dem Staedtel mit seiner befestigten Stadtmauer aus dem 14. Jahrhundert (Juden-viertel und Synagoge).

 Suisse d'Alsace, 13 Place du Marché, 67310 Wasselonne

Toute l'année :

Du lundi au vendredi, matin et après-midi*.

14 juillet au 15 août :

Du lundi au vendredi, matin et après-midi*
et samedi matin.

[* fermeture le mardi après-midi]

TAMPON

Château du Nideck



+33 (0)3 88 38 11 61

www.ot-molsheim-mutzig.com

La légende raconte que le château a été habité par un couple de géants et leur petite-fille. En réalité, le Nideck était constitué de deux châteaux qui seront incendiés en 1636 et dont il ne reste qu'une tour du XIII^{ème} et un donjon du XIV^e siècle. Surplombant une cascade, un point de vue exceptionnel sur la vallée de la Bruche. Aire de jeux et de pique-nique avec barbecue à la salle polyvalente d'Oberhaslach.

 Legend has it that the castle was inhabited by giants: a couple and their daughter. The Château du Nideck was actually composed of two castles that burned down in 1636 of which only one tower from the 13th century still stands. High above a waterfall you'll find an exceptional view of the Valley of the Bruche. A playground and picnic area with a barbecue grill is at your disposition at the multi-purpose hall of Oberhaslach.

 Die Sage erzählt, dass einst ein Riesen-Pärchen und ihre kleine Tochter die Burg bewohnten. In Wirklichkeit bestand die Nideck aus zwei Burgen, die 1636 abbrannten - nur noch ein Turm aus dem 13. und ein Bergfried aus dem 14. Jahrhundert sind erhalten. Hoch über einem Wasserfall bietet sich hier von hier aus eine außergewöhnliche Aussicht auf das Bruchetal. Kinderspiel- und Picknickplatz mit Grillstelle an der Mehrzweckhalle Oberhaslach.



Région de Molsheim-Mutzig, 19 Place de l'Hôtel de ville, 67120 Molsheim

TAMPON

Janvier et février : du lundi au vendredi*
Mars, avril, novembre : du lundi au samedi*
Mai à octobre, décembre : du lundi au dimanche*
[* matin et après-midi]

Accueil et ouverture

Cité fortifiée d'Obernai



www.tourisme-obernai.fr

+33 (0)3 88 95 64 13

Sur la Route des Vins d'Alsace, Obernai est l'un des « Plus Beaux Détours de France ». Circuit découverte à travers les 12 monuments majeurs de la cité et ses remparts. Circuit ville et vignoble en petit train. Rallye d'Obernoé : jeu découverte pour les 8 - 11 ans (carnet en vente à l'Office de Tourisme). Visites guidées, balades à thème, soirées folkloriques, ateliers... Voir agenda sur le site web.

 Along the Alsace Wine Route, Obernai is labelled one of the most beautiful corners of France (Plus beaux détours de France). Discover the city along a path that takes you around 12 of the most important sights and ramparts of the city. Tour the town and vineyards in a tourist train. The Obernoé Rally: a discovery game for children aged 8 to 11 years (booklet for sale at the Office of Tourism). Guided Tours, themed walks, folkloric evenings, workshops and more... See the Events Calendar at www.tourisme-obernai.fr

 Obernai an der Elsässischen Weinstraße trägt die Bezeichnung „Plus beaux détours de France“ - ein wunderschöner Abstecher jenseits der Hauptverkehrswege. Entdeckungsrundgang mit den 12 bedeutendsten Sehenswürdigkeiten und dem Festungswall der Stadt. Rundfahrt durch die Stadt und Weinberge im Touristenzug. Rallye d'Obernoé: Stadtrallye für Kinder von 8 bis 11 Jahren (kostenpflichtiges Spielheft an der Touristeninformation erhältlich). Führungen, Themenspaziergänge, Folkloreabende, Workshops... Veranstaltungskalender siehe www.tourisme-obernai.fr

 Obernai, Place du Beffroi, 67210 Obernai

Janvier : lundi au vendredi, matin et après-midi.

Février, mars, novembre :
lundi au samedi, matin et après-midi.

Avril à octobre, décembre :
lundi au dimanche, matin et après-midi.

TAMPON

Cité fortifiée de Dambach-la-Ville



+33 (0)3 88 92 61 00

www.dambach-la-ville.fr

Sur la Route des Vins, cité viticole, remparts et tours, chapelle Saint Sébastien et château fort du Bernstein sur les hauteurs. Sentier viticole du Frankstein (2 km). Jeu Clic Clac à Dambach, en été, parcours en petit train et balade en calèche à travers la cité médiévale et son vignoble, Marché Paysan, Festiv'Ours et les Musicales.

 Along the Alsace Wine Route, this wine-producing town is embellished with ramparts and towers, the chapel Saint Sebastian and the castle of Bernstein. Enjoy a trail through the vineyards of Frankstein (2km). The game "Clic Clac in Dambach" is available and in the summer you can take a small train and a ride on a carriage across a Medieval city and its vineyard, enjoy the farmer's Market, Festiv'Ours (the annual festival) and the the musical event, "Les Musicales".

 Weinstadt an der Elsässischen Weinstraße mit Festungswall und Türmen, der Kapelle Saint Sébastien und der Burg Bernstein hoch über der Stadt. Weinlehrpfad Frankstein (2 km). „Clic Clac in Dambach“ im Sommer, Touristenzug und Kutschfahrt durch die mittelalterliche Innenstadt und die Weinberge, Bauernmarkt, Festiv'Ours und Festival Les Musicales.



Barr-Bernstein, Place du Marché, 67650 Dambach-la-Ville

TAMPON

Janvier, février, mars, novembre
et décembre : lundi au vendredi*.
Avril, mai, juin, septembre et octobre :
lundi au vendredi*, samedi matin.
Juillet et août : lundi au samedi*, dimanche matin.
[*matin et après-midi]

Cité fortifiée de Châtenois



www.selestat-haut-koenigsbourg.com

+33 (0)3 88 58 87 20

Sur la Route des Vins d'Alsace, le quartier du château est entouré d'une magnifique double enceinte fortifiée. Circuit de découverte « Murailles et Vignes » avec aire de pique-nique. Visites guidées en été. Fête médiévale des Remparts (2^{ème} dimanche de juin) : 500 personnes en habits d'époque, campements, animations de guerre et chevalerie, marché et jeux ainsi que musiques et danses médiévales, sanglier à la broche et autre restauration.

 Along the Alsace Wine Route, the castle district is surrounded by a magnificent a double fortified wall of ramparts. Discover the trail around it, "Murailles et Vignes" (Walls and Vines) with its picnic area. Guided tours available in summer. Medieval Ramparts Festival (2nd Sunday in June): 500 people in period costumes, camps, animations of war and chivalry, a market and games as well as music and dancing, a boar on a skewer and other dining options.

 Châtenois an der Elsässischen Weinstraße hat einen wunderschönen doppelten Stadtmauerung, der das Burgviertel umschließt. Entdeckungsrundgang „Mauern und Reben“ mit Picknickplatz. Stadtführungen im Sommer. Mittelalterfest am Festungswall (2. Sonntag im Juni): 500 Personen in historischer Kleidung, Lagerplatz, Ritterkämpfe, Mittelaltermarkt und Spiele, mittelalterliche Tänze und Musik, Wildschwein am Spieß und weitere Bewirtung.

 Sélestat Haut-Koenigsbourg Tourisme, 10 Boulevard du G^{ral} Leclerc, 67600 Sélestat

Septembre à juin :

Du lundi au samedi, matin et après-midi.

Juillet et août :

Du lundi au dimanche, matin et après-midi.

TAMPON

Volerie des Aigles - Château de Kintzheim



+33 (0)3 88 92 84 33

www.voleriedesaigles.com

Au cœur des ruines du château-fort de Kintzheim, la Volerie des Aigles propose d'admirer le vol en complète liberté des plus grands rapaces du monde, dans le cadre d'un spectacle impressionnant. Au programme : acrobaties des milans noirs, survol des buses et des vautours et rencontre avec le condor des Andes... La Montagne des singes, l'autre grande attraction de Kintzheim, est accessible à pied en 20 minutes.

 In the heart of the ruins of the Kintzheim Castle, the "Volerie des Aigles" (a refuge for birds of prey) offers you the experience to admire a spectacular show of the largest birds of prey in the world flying in complete freedom. The programme includes a thrilling spectacle of black kites, fly-overs of buzzards and vultures and an encounter with an Andean condor. "La Montagne de Singes" (Monkey Mountain), another big attraction in Kintzheim, is located only 20 minutes away on foot.

 Im Herzen der Ruinen der Burg Kintzheim lädt die Greifvogelwarte La Volerie des Aigles zu atemberaubenden Flugschauen mit den größten Greifvögeln der Welt ein. Auf dem Programm steht ein packendes Schauspiel mit den Kunstflügeln der Schwarzmilane, die Überflüge der Bussarde und Geier und die Begegnung mit dem Andenkondor... Der Affenberg La Montagne des singes, die zweite große Attraktion in Kintzheim, ist nur 20 min zu Fuß entfernt.

Château de Kintzheim, 67600 Kintzheim

TAMPON

Site accessible uniquement durant les heures d'ouverture de la Volerie : tous les jours de fin mars au 11 novembre.
Visite du château indissociable de la visite du parc et du spectacle.

Château du Haut-Koenigsbourg



www.haut-koenigsbourg.fr

+33 (0)3 69 33 25 00

Forteresse médiévale entièrement restaurée au début du XX^{ème} siècle. L'un des monuments les plus visités de France, au cœur des Vosges. Visite libre avec document de visite ou audioguide - Visite commentée, théâtralisée ou insolite - Ateliers participatifs - Réservation pour groupes - Programmation événementielle, activités éducatives.

 A Medieval fortress entirely restored at the beginning of the 20th century. One of the most visited monuments in France, in the heart of the Vosges. You can tour the castle on your own with documentation or an audio guide- Animated and unusual guided tours - Participatory workshops - Reservation for groups- scheduled events and educational activities.

 Mittelalterliche Festung, Anfang des 20. Jahrhunderts vollständig restauriert. Eine der meist besichtigten Sehenswürdigkeiten Frankreichs im Herzen der Vogesen. Freie Besichtigung mit Informationsfaltblatt oder Audioguide - Führungen, außergewöhnliche oder mittelalterliche Besichtigung - Mitmachworkshops - Reservierung für Gruppen - diverse Veranstaltungen und pädagogische Aktivitäten.

Château du Haut-Koenigsbourg, 67600 Orschwiller

Toute l'année :

lundi au dimanche, matin et après-midi.
Fermé 1^{er} janvier, 1^{er} mai et 25 décembre.

TAMPON

HORAIRES D'ACCUEIL EXCEPTIONNELS :

Lorentzen, la Grange aux Paysages :

Fermeture les 1^{er} janvier, 1^{er} mai, 25 et 26 décembre.

Office de Tourisme de Saverne et sa Région :

Fermeture les matins des dimanches de l'Avent.

Office de Tourisme d'Obernai :

Fermeture les 1^{er} janvier, 1^{er} et 11 novembre, 25 et 26 décembre.

Château du Haut-Kœnigsbourg :

Fermeture les 1^{er} janvier, 1^{er} mai, 25 décembre.



Crédits photographiques : Wissembourg ©Infra - ADT67 / Fleckenstein ©Saison d'Or - Livedrone / Lichtenberg ©N. Guirking / Petite Pierre ©C.C Pays de la Petite Pierre / Lorentzen ©O.D.T Alsace Bossue / Saverne ©O.D.T Saverne et sa Région / Wangenbourg ©O.D.T La Suisse d'Alsace / Wangen ©C. JUNG / Westhoffen ©S. Spach / Nideck ©Styl'List images / Obernai ©ADT Bas-Rhin Ch. Hamm / Dambach ©Mairie de Dambach / Châtenois ©Airdiasol Rothan / Haut-Kœnigsbourg ©ADT Bas-Rhin J.L Stadler / Kintzheim ©Volerie des Aigles

Agence de Développement
Touristique du Bas-Rhin



Agence de Développement Touristique du Bas-Rhin

4 rue Bartisch 67100 STRASBOURG

Tél +33 (0)3 88 15 45 88

Fax +33 (0)3 88 75 67 64

info@tourisme67.com

www.tourisme-alsace.com

www.route-chateaux-alsace.com

En partenariat avec :

